

The Second Cheung On Tak International Award for Outstanding Contribution to Chinese Medicine
Award Presentation Ceremony-cum-Award Winner's Lecture



■第二屆張安德中醫藥國際貢獻獎頒獎典禮主禮人頒授獎項予韓濟生院士，左起：香港浸會大學校長陳新滋教授、校董會暨諮詢會主席鄭恩基先生、得獎人韓濟生院士、貢獻獎捐贈人張安德先生、評審委員會主席陳凱先院士及中醫藥學院院長呂愛平教授。

中國科學院院士韓濟生 榮膺第二屆張安德中醫藥國際貢獻獎得獎人



■韓院士在得獎學人講座上，發表題為「針刺研究的轉化醫學」的演講，與與會人士分享他在治療疼痛、戒除海洛英癮、自閉症及輔助生育等方面的研究成果。



■中醫藥學院師生及一眾香港註冊中醫師出席頒獎典禮暨得獎學人講座。

頒獎典禮上，張安德慈善基金創辦人張安德先生、香港浸會大學校董會暨諮詢會主席鄭恩基先生、校長陳新滋教授、第二屆評審委員會主席陳凱先院士，以及中醫藥學院院長呂愛平教授均為主禮人，陳校長在致歡迎辭時宣布「第二屆張安德中醫藥國際貢獻獎」舉辦成功，他表示今屆獲提名的學者水準很高，而評審委員會最後選出韓濟生院士為得獎人，他熱烈祝賀韓院士榮膺第二屆張安德中醫藥國際貢獻獎得獎人。

推動中醫藥國際化

中醫藥學院於2011年成立張安德中醫藥國際貢獻獎，獎項每兩年頒發一次，目的旨在表揚在推動中醫藥國際化及在中醫藥研究領域取得突破性成就的學者，藉以促進中醫藥的國際化和現代化。被提名人士必須具備至少其中一項條件，包括：在中醫藥科學研究方面取得突破性成果，並在國際推廣應用，獲得顯著的社會或經濟效益；在傳承和弘揚中醫藥、提供中醫醫療服務、研發中醫藥科學技術及產品、培養中醫藥人才等方面作出突出貢獻，以及產生重大國際影響力；在促進中醫藥國際化和現代化，以及與國際的交流合作作出顯著貢獻，受到國際同業認可。每屆評審委員最多選出兩名得獎人，而獎金總額為港幣五十萬元。

針刺鎮痛研究 卓越成果

今屆的評審委員會由來自內地、台灣和香港的專家學者組成，選出韓濟生院士為得獎人。韓

濟生院士自1965年開始研究針刺鎮痛的原理，屢獲美國國立衛生研究院、中華人民共和國科學技術部、衛生部等機構的支持進行研究，他研製的「韓氏穴位神經刺激儀（HANS）」對治療疼痛和海洛英癮具有良效。他近年致力於轉化醫學研究，探索韓氏儀在自閉症、輔助生育（包括試管嬰兒）等方面的應用，並正進行大規模的臨床試驗。韓院士的研究成果得到國內外學者的普遍認同，他曾出任世界衛生組織和美國國立衛生研究院的顧問，亦是國際標準化組織的中方專家，負責帶領制定電針儀國際標準的工作。

在得獎學人講座上，韓院士發表題為「針刺研究的轉化醫學」的演說，並跟與會人士分享他累積近五十年的研究心得。他表示，針刺療法是中國傳統醫學中一個主要組成部分，要將針刺療法推廣至世界各地的患者所共用，需要從三個轉化醫學的範疇繼續努力：一是改進針刺方法，制定一套既簡易又可重複操作的方法；二是找出針對某種疾病的最佳穴位和最佳針刺手法或電刺激參數；三是闡明其作用機理，他的演說亦令在場人士受益良多。



■張安德慈善基金創辦人張先生本年度慷慨捐贈逾一千萬港元支持獎項，令基金對獎項的捐贈總額逾一千六百萬港元，以繼續弘揚中醫藥。

張安德慈善基金 捐贈逾千萬元支持

浸大中醫藥學院多年來努力耕耘，在教育、科研、醫療服務、推廣中醫藥等方面都作出了優秀成績，大學承蒙張安德慈善基金的慷慨支持，並於2010年慷慨捐款六百萬港元讓大學設立獎項。張安德先生早前將一批個人收藏的珍貴畫作、古董及工藝收藏品交予浸大作慈善拍賣之用，並將拍賣籌得的合共逾港幣一千萬元，用以支持「張安德中醫藥國際貢獻獎」。浸大特此於頒獎典禮上舉行支票捐贈儀式，由浸會大學校董會暨諮詢會主席鄭恩基先生、陳新滋校長及中醫藥學院院長呂愛平教授代表大學接受張安德先生致送的港幣一千零八萬元支票。張安德慈善基金對獎項的捐贈總額逾港幣一千六百萬元，讓中醫藥學院繼續弘揚中醫藥，作出更多貢獻。

網頁：scm.hkbu.edu.hk/tc/cm-award/intro/

第二屆張安德中醫藥國際貢獻獎頒獎典禮暨得獎學人講座

浸會大學中醫藥學院頒授獎項予中國科學院院士韓濟生

為表揚在推動中醫藥國際化或在中醫藥研究領域取得具突破性成就的學者，藉以推動中醫藥的發展，促進中醫藥的現代化和國際化，香港浸會大學中醫藥學院日前舉行「第二屆張安德中醫藥國際貢獻獎頒獎典禮暨得獎學人講座」，頒授獎項予中國科學院院士、北京大學神經科學研究所名譽所長韓濟生院士，表彰他近五十年來努力不懈地從事針刺鎮痛原理研究並取得卓越的成就。

■ 香港文匯報記者 陳濤

頒獎典禮於香港浸會大學舉行，由張安德慈善基金創辦人張安德先生、浸會大學校董會評議會主席鄭恩基先生、校長陳新滋教授、第二屆評審會委員會主席陳凱先院士及中醫藥學院院長呂愛平教授主禮。香港浸會大學中醫藥學院是於2011年成立張安德中醫藥國際貢獻獎，獎項獲得海內外大學和研究機構的支持。今回の評審委員包括內地、台灣和香港的專家學者。評審委員會最後選出韓濟生院士為第二屆得獎人。陳校長在致歡迎辭時祝賀韓院士當選讚揚他卓越的研究成果獲得評審的認同。

研究針刺鎮痛原理

自1965年起，韓濟生院士即開始研究針刺鎮痛的原理，經過多年不懈努力，他從觀察人體針刺鎮痛現象的規律開始，闡明針刺鎮痛的基本原理和神經通路，並在此基礎上發現不同類型的電針刺激可引起不同種類的特定的化學物質釋放，從而起到鎮痛作用。

韓院士接受媒體訪問時提到，早於上世紀50年代後期，內地已開始應用針刺穴位的方法為患者止痛，使「針刺麻醉」這個新名詞被中醫界所採納應用；他的系統理論研究成績以及他發明的「韓氏穴

位神經刺激儀（HANS）」對治療疼痛和海洛英癮具有良效，對擴大針灸療法在世界範圍的應用起到了巨大的推動作用。近年，他致力於轉化醫學研究，探索韓氏儀在自閉症、輔助生育（包括試管嬰兒）等方面的臨床試驗應用。

韓院士的研究成果得到國內外學者的普遍認同，他曾出任世界衛生組織和美國國立衛生研究院的顧問，亦是國際標準化組織的中方專家，負責帶領制定電針儀國際標準的工作。美國國立衛生研究院、中華人民共和國科學技術部、衛生部等機構均一直支持他進行研究。

科學探索造福人群

在科學探索的道路上，韓院士坦言一直以「求索、奉獻」為座右銘，借鑑孜孜以求的執著精神，不斷取得成功。在北大醫學院工作的50年間，他帶領的團隊，一直以世界領先水平的科研成果為目標，不斷努力奮鬥。「希望有人能繼續研究下去」——一方面將針灸理論科學推進、發揚光大；另一方面盡早把針刺領域的研究成果應用於臨床，造福人民。這是我最大的心願！」對於醫學成績的肯定，韓院士是這樣評價自己的：「我的一生如果有一點成績，除了老師的栽培，領導的支持，最重要的是同事和學生們的幫助和通力合作。從我正式搞科研開始，就離不開集體的幫忙。科學研究不是一個人、一代人能完成的，而是需要幾代人長期努力的結果。」

當日典禮後，在得獎學人講座上，韓院士發表題為「針刺研究的轉化醫學」的演講，與會學人十分享他累積近五十年的研究心得。他說，針刺療法是中國傳統醫學中一個主要組成部份，要將針刺療法推廣至世界各地的患者所共用，需要從三個轉化醫學的範疇繼續努力：一是改進針刺方法；制定一套既簡易又可重複操作的方法；二是找出針對某種疾病的最佳穴位和最佳針刺手法或電刺激數度；三是闡明其作用機理。

The Second Cheung On Tak International Award for Outstanding Contribution to Chinese Medicine Award Presentation Ceremony-cum-Award Winner's Lecture



■ 頒獎典禮上，香港浸會大學中醫藥學院頒授獎項予中國科學院院士張安德先生，左起：陳新滋校長、鄭恩基主席、韓濟生院士、陳凱先院士及呂愛平教授。

張安德慈善基金累計捐贈逾1600萬元

浸大中醫藥學院經過多年的努力耕耘，在教育、科研、醫療服務、推廣中醫藥等方面都作出了優秀的成績；大學承蒙張安德慈善基金的慷慨支持，並於2010年慷慨捐款六百萬港元讓大學設立獎項。張安德先生早前將一批個人收藏的珍貴畫作、古董及工藝收藏品交予浸大作慈善捐資之用，並將拍賣所得的合共逾港幣一千萬元，用以支持「張安德中醫藥國際貢獻獎」。浸大特此於頒獎典禮上舉行支票捐贈儀式，由會長陳新滋校長代表大學接受張安德先生送致的一千零八萬元支票。

張安德中醫藥國際貢獻獎設立的目的是表揚在推動中醫藥國際化或在中醫藥研究領域取得具突破性及獲國際認可成就的學家和學者，藉以促進中醫藥的國際化和現代化。獎項每兩年頒發一次，每屆最多兩名得獎人，獎金總額為港幣五十萬元。

award Presentation ceremony-cum-Award Winner's Lecture



■ 香港浸會大學校董會暨評議會主席鄭恩基先生、陳新滋校長及中醫藥學院院長呂愛平教授代表大學接受張安德先生送致的一千零八萬元支票。



■ 陳新滋校長致辭



■ 陳凱先院士致辭

網址：<http://scm.hkbu.edu.hk/tc/cm-award/intro/index.html>